

Б) Беларусь – это ... страна в ... Европы. Это страна с ... природой, ... историей, ... традициями [3, с. 12].

15) Расставьте предложения по порядку, чтобы получился рассказ.

1. На улице холодно. Пришла зима. Приятно сделать доброе дело! Они сделали кормушку и насыпали в нее семечки. Дети решили помочь птицам.

2. Они решили придумать интересное занятие на вечер. Подруги купили билеты на следующий месяц. Девушки пошли в музыкальный театр. Оля и Катя – хорошие подруги. Им там очень понравилось.

16) Закончите рассказ по началу.

1. Катя увидела на улице голодного котенка.

2. Школьник Кирилл не хотел ходить на репетиции хора.

17) Отгадайте загадку.

1. Весна наступит – они растут. Осень придет – пожелтеют и опадут.

2. Со мной в поход легко идти, со мною весело в пути, я и крикун, я и буян, я звонкий, круглый ...

3. Он пишет музыку для нас, мелодии играет, стихи положит он на вальс. Кто песни сочиняет?

18) Восстановите пословицы.

1. Тяжело в учении, легко в

2. Под хорошую музыку и медведи

3. Какая ... , такие и песни.

Подобные задания можно использовать и на занятиях, и как домашнее задание, и как нестандартный метод контроля, позволяющий проверить понимание учебного материала.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка. 16-е изд., испр. М.: Рус. яз., 1984. 797 с.
2. Словарь музыкальных терминов / сост. Е.А. Яных. М.: АСТ, 2009. 320 с.
3. Герасимова Н. А., Буркова О. М., Машканцева С. В. Говорим по-русски везде: практикум для иностранных слушателей подготовительного отделения. Минск: Белорус. гос. академия музыки, 2021. 140 с.

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Н. К. Григорьева

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, gign@bsu.by*

Раскрывается сущность и роль информативности текста. Определяются основные стратегии понимания слова. Подробно рассматриваются когнитивные стратегии понимания идеи текста.

Ключевые слова: художественный текст; обучение иностранных учащихся; когнитивные стратегии понимания текста.

LEARNING TO READ A LITRARY TEXT

N. K. Grigorieva

*Belarusian State University, 4, Niezaliežnasci Avenue,
220030, Minsk, Belarus, grign@bsu.by*

The essence and role of informativeness of the text is revealed. The main strategies for understanding the word are determined. Cognitive strategies for understanding the idea of the text are considered in detail.

Keywords: literary text; teaching foreign students; cognitive strategies for understanding the text.

Чтение художественных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному является частью работы, направленной на овладение языком. Как известно, художественный текст обладает определенными характеристиками, такими как информативность, направленность на определенный тип читателя, связность, наличие подтекста и др., что требует от преподавателя определенной подготовки.

Проблемами текста при обучении иностранным языкам занимались такие ученые, как Л.С. Журавлева, О.Н. Никифорова, М.Д. Зиновьева, З.И. Клычникова, И.Р. Гальперин, Д.Д. Дмитриева и др.

В первую очередь текст должен соответствовать моральным ценностям общества, в котором мы находимся. Он должен быть интересным для той аудитории, в которой работает преподаватель, подходить ей по уровню трудности. Читая художественные тексты, иностранные учащиеся глубже познают культуру народа изучаемого языка, его историю и язык.

Цель нашего исследования – рассмотреть проблему обучения чтению художественных текстов не только как средство извлечения информации, но и с точки зрения формирования и овладения стратегиями чтения.

Существует следующая точка зрения на такую характеристику текста, как направленность на определенный тип читателя [1, с. 14-18]. Это значит, что читатель, которому нравится то или иное произведение, психологически похож на автора этого произведения. Выбирая текст для чтения на занятиях, преподаватель может руководствоваться этим тезисом. И, если текст выбран правильно, занятия проходят эмоционально, студенты проявляют заинтересованность, высказывают свое мнение по поводу прочитанного.

С другой стороны, исследователи считают, что у текста и у читателя существует так называемая «общая память». Текст содержит скрытый «образ аудитории», который влияет на читателей. В связи с этим, можно предположить, что через какое-то время, когда аудитория поменяется, текст потеряет свое значение. Этого не происходит благодаря общей памяти, хотя, конечно, часть текстов обесценивается. Например, текст «Гамлет» сохраняет культурную

активность, т. к. это не только текст, написанный В. Шекспиром, но и память о событиях, связанных с текстом.

Выбор текста для чтения дает возможность преподавателю заинтересовать студентов. Многие студенты мечтают прочитать любимые произведения известных русских классиков на языке оригинала. Задача преподавателя – помочь им в этом. В зависимости от того, на каком уровне изучения русского языка как иностранного находится студент, преподаватель дает соответствующее задание. В этом виде работы важен индивидуальный подход.

Информативность текста состоит из фактической, эмотивно-побудительной, оценочной и концептуальной информации. Сведения о событиях, фактах, явлениях – это фактическая информация. Передача чувств, эмоций, побуждений – эмотивно-побудительная. Оценочная информация связана с морально-нравственной шкалой ценностей. Концептуальная информация отражает замысел и намерения автора текста.

Рассмотрим понятие информативности текста на примере рассказа А. Приставкина «Портрет отца» [2, с. 184–188]. Фактическая информация заключается в том, что 1) действие рассказа происходит во время Великой Отечественной войны в детском доме, 2) упоминается город Новороссийск, занятый фашистами; используются наименования объектов реального мира: обложка, меховая шапка, детдомовская библиотека, полушубок, 3) используются имена Вовка, Володька, Ольга Петровна.

Эмотивно-побудительная информация – это эмоции героев рассказа «Портрет отца» и их поступки. Герои испытывают одиночество, т. к. идет война, и они не знают, живы ли их родители. Один из мальчиков придумал, что на обложке книги изображен его отец. Он верит в это и готов отдать свои вещи (нож, компас) в обмен на обложку, которую у него забрали.

Эмоции второго мальчика, Вовки Акимцева, нам понятны. Ему обидно, что мальчик «нашел» себе отца, он старается разубедить его в этом, но не может. Он отдает обложку, т. к. понимает тоску мальчика по отцу, ведь он и сам в такой же ситуации.

Оценочная информация – отношение автора к детям, оставшимся в годы Великой Отечественной войны без родителей. Им тяжело, т. к. они не знают, живы их родители или нет. Они придумывают свои истории, верят в них. Герой рассказа верит, что на обложке книги его отец и что отец обязательно вернется. Автор относится к детям войны с сочувствием и пониманием.

Концептуальная информация – это то, что рассказ учит сопереживанию и доброте. Воспитательница Ольга Петровна понимает ситуацию с вырванной обложкой поверхностно. А Вовка Акимцев, который вел себя плохо по отношению к герою рассказа, в конце концов вызывает у нас сочувствие. Все это говорит о том, что мы не должны забывать о последствиях войны. Нужно учиться помогать друг другу.

На первый взгляд, у студентов не должно быть проблем с пониманием рассказа А. Приставкина «Портрет отца». Носителям языка понятны

фактическая, эмотивно-побудительная, оценочная и концептуальная информация. Но иностранные учащиеся испытывают трудности с фактической и эмотивно-побудительной информацией, т. к. не понимают реалий жизни в то время. Следовательно, они не могут сделать правильные выводы касательно оценочной и концептуальной информации.

Таким образом, задача, направленная на смысловое восприятие художественного текста, остается невыполненной. В этой связи следует обратить внимание на когнитивные стратегии, направленные на понимание прочитанного материала. К данным стратегиям относятся [1, с.152]:

- 1) идентификация нового слова;
- 2) понимание смысла нового слова («словесного образа»);
- 3) стратегии читательского понимания.

Использование когнитивных стратегий сокращает время, потраченное на выполнение упражнений, направленных на понимание студентами значения нового слова. Данные стратегии включают:

- 1) анализ по частям речи;
- 2) анализ корней и аффиксов;
- 3) текстовую догадку;
- 4) опору на знания, связанную с темой текста;
- 5) использование словарей;
- 6) предъявление картинок;
- 7) использование различных гипотез и др.

Исследователи отмечают особую эстетическую функцию слова в художественном произведении. У иностранца и у носителя языка одно и то же слово может вызывать разные образы и ассоциации. Поэтому при анализе художественного произведения предлагается разделять понятия «слово» и «словесный образ». Приведем примеры: *«Белый пароход»* Ч. Айтматова – это *пароход и несбыточная мечта*, *«хлеб-соль»* – *символ гостеприимства*, *«роса»* – *славянский символ грусти*, *«Архипелаг ГУЛАГ»* А. Солженицына – *символ несправедливости*, *радуга* – *символ надежды*. Название страны *Чехия* вызовет у русского ассоциации с такими словами как *славяне, Ян Гус, Кафка, люстры, холмы, башни, целебные источники* [3, с. 50].

Для понимания смысла словесного образа преподаватель использует следующие стратегии:

- а) поиск синонимов и их анализ;
- б) рассмотрение ситуаций, содержащихся в тексте;
- с) привлечение фоновых знаний.

Читательские представления – это результат умственной деятельности читателя. Они зависят от жизненного опыта, но не всегда. Иногда читатели, не имеющие большого жизненного опыта, могут понять словесные образы, ситуации и смысл самого произведения, т. е. быть объективными. В этом случае можно говорить о связи читателя с новым опытом, связанным с ситуацией текста. При совпадении культур у читателей уже есть необходимые представления.

Если культуры отличаются, то поможет знакомство с культурой автора произведения.

Центральное место среди стратегий обучения чтению художественных текстов занимает предтекстовая, притекстовая и послетекстовая работа [1, с. 106-154]. Целью предтекстовой работы является заинтересованность студентов в прочтении текста. Преподаватель решает, в какой форме лучше провести данный вид работы, в форме монолога, диалога, заданий, включающих сведения об авторе. Можно задать вопросы об авторе произведения. Например, *Знаете ли вы книги этого писателя? Переведены ли книги писателя на ваш родной язык?* и др. Ответы на эти нетрудные вопросы поддержат уверенность студентов в своих силах.

Знакомство с биографией писателя не должно затмить работу над текстом. На занятиях можно предложить студентам справочные, мемуарные материалы, а чтение подробной биографии сделать частью самостоятельной работы.

Преподаватели-практики включают в предтекстовую работу упражнения на снятие лексических трудностей. Иногда они используют предложения из самого текста. Мнения исследователей по этому поводу разошлись. Включение фрагментов текста в предтекстовые задания приравнивается к «подглядыванию ответов при решении математических задач» [1, с. 114]. Мы не видим причин отказываться от заданий, содержащих отрывки из текста произведения. На примере чтения рассказа А. Приставкина «Портрет отца» [2, с. 186] мы видим, что задания на семантизацию новых слов, включающие предложения из текста, необходимы. Они помогают понять простые, с нашей точки зрения, слова и выражения (*обложка, оторвать обложку, на обложке была фотография человека и т. д.*). Предложения, взятые из текста для того чтобы сделать предтекстовую работу ярче, никак не испортят впечатления от работы над художественным текстом. Они помогут его понять.

Притекстовая работа проводится преподавателем с помощью вопросов и заданий. Студенты должны научиться:

- 1) находить и объяснять смысловые вехи;
- 2) представлять и описывать фрагменты текста (учитывать место, время действия, отношение автора к героям произведения, речь героев, их одежду и т. д.);
- 3) корректировать свои представления словесными образами текста.

Преподаватель направляет студентов с помощью вопросов и заданий (*Почему, с какой целью данная словесная единица появилась в тексте? Обратите внимание на это слово... Как автор называет героя? и т. д.*).

На наш взгляд, очень интересное задание – это прием-предложение снять фильм по читаемому рассказу. Можно оговорить место, время съемки, выбрать артистов на роли героев, одежду, макияж.

При чтении рассказа «Портрет отца» А. Приставкина преподаватель должен обратить внимание на слова *портрет, обложка, фотография человека в меховой шапке*. Необходимо спросить, как эти словесные образы связаны между

собой, т. к. были случаи, когда после прочтения рассказа студенты спрашивали, что значит слово *портрет*, т.е. они не связали название текста с содержанием рассказа.

Притекстовая работа – это своеобразная модель чтения и понимания текста в аудиторных условиях. Отсутствие притекстовой работы означает, что целью занятий является не смысловое восприятие текста, а какая-то другая цель, для достижения которой используется данный текст.

Послетекстовая работа. Цель послетекстовой работы – углубленное изучение содержания и идей текста. Традиционно одной из лучших форм работы считается обсуждение прочитанного. Активизация обсуждения идет успешно, если преподаватель задает не общие вопросы, на которые студенты отвечают кратко («да», «нет»), а конкретизирует вопросы, чтобы вернуть студентов к прочтению фрагментов текста. Например, *Найдите в тексте размышления писателя о...?; Вы согласны с точкой зрения автора? Обратите внимание на ...; Приведите доказательства...; Согласны ли вы с утверждением...?*

Целесообразно в процессе послетекстовой работы вернуться к обсуждению названия рассказа, спросить, оправдало ли название ожидания студентов. Студенты сравнивают свои мысли по поводу названия текста до его прочтения и после.

Занятия по русскому языку как иностранному пройдут интереснее, если преподаватель в процессе обсуждения будет использовать аудиоматериалы (чтение отрывков текста известными артистами), видеоматериалы (просмотр экранизаций, интервью с писателями), зрительную наглядность.

Итак, пред-, при-, послетекстовая работа очень важны. Главной в аудиторной работе над художественным текстом считается притекстовая работа, т. к. она использует стратегии понимания. Большое значение также имеет работа над словесным образом, которая складывается из понимания значения слова и читательского представления.

Обучение чтению художественной литературы на занятиях по русскому языку как иностранному активизирует когнитивную деятельность студентов, помогает использовать имеющиеся знания для понимания идеи произведения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. СПб: Златоуст, 2001.
2. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе / Дергачева Г. И., Кузина О. С. Малащенко Н. М. и др. М.: Русский язык, 1968.
3. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.